

4. 14-4-2005

„DER SCHLÜSSEL DER TRÄUME“

## Ein Surrealist mit Methode

Das BA-CA Kunstforum zeigt vom 6. April bis 24. Juli das Werk von René Magritte.

Name:  
René Magritte.

Bes. Merkmale:  
Melone, Pfeife.

Bekenntnis:  
Surrealismus.

Kinder:  
Pop - Art.

Lektüre:  
Edgar Allan Poe.



Mehr Info:

[Kunstforum BA-CA](#)

## Inhoud

- [In het kort](#) Blz. 2  
Belgische film in Wenen bekroond  
Herdenking in Mauthausen
- [Consulair nieuws](#) Blz. 3  
Vakantietijd: informatie et raadgevingen  
Pensioenen: hoe het verkrijgen, wat doen in geval van problemen?
- [Vijfkamp voor Europa](#) Blz. 5

## Sommaire

- [En bref](#) P. 2  
Un film belge primé à Vienne  
Commémoration à Mauthausen
- [Nouvelles consulaires](#) P. 3  
Le temps des vacances: des informations et des conseils  
Pensions: comment la recevoir, que faire en cas de problèmes?
- [Un pentathlon pour l'Europe](#) P. 5

## In het kort

### Belgische film die in Wenen wordt bekroond

De Frans-Belgische film [Quand la mer monte](#), gepresenteerd in maart te Wenen in het kader van het 7<sup>e</sup> festival van de Franstalige film, heeft de Prijs van het Publiek van TV 5 gekregen, toegekend door de toeschouwers van het festival (foto: prijsuitreiking door de vertegenwoordigster van TV5 aan Ambassadeur Nieuwenhuys in afwezigheid van Y. Moreau).

De Belgische producente en actrice Yolande Moreau was in Wenen om haar film voor te stellen. In februari dit jaar heeft Yolande Moreau twee César gekregen, één voor de beste actrice en een andere voor de beste eerste film.



### Film belge primé à Vienne

Le film franco-belge [Quand la mer monte](#), présenté à Vienne en mars dans le cadre du 7<sup>e</sup> festival du film francophone de Vienne, a reçu le prix du public TV5 attribué par les spectateurs du festival (photo: remise du prix par la représentante de TV5 à l'Ambassadeur Nieuwenhuys, en l'absence de Yolande Moreau). La réalisatrice et actrice principale, la Belge [Yolande Moreau](#), était à Vienne afin de présenter son film. En février de cette année, Yolande Moreau a reçu deux César, l'un pour la meilleure actrice, l'autre pour le meilleur premier film.



### Herdenking in Mauthausen

Dit jaar zal de internationale herdenkingsceremonie van de bevrijding van het concentratiekamp van Mauthausen plaatsvinden op zondag 8 mei. Ontmoetingsplaats om 10 uur aan het Belgisch Monument.

### Princes Mathilde zwanger van derde kind

Prinses Mathilde is in verwachting van haar derde kind, heeft het Koninklijke Paleis gemeld. Prinses Elisabeth (3,5 jaar) en prins Gabriël (1,5 jaar) krijgen er dus een broertje of zusje bij. De geboorte is voorzien voor oktober.

### Europees SOS: 112

112, het Europees noodtelefoonnummer, kan gratis in de 25 Europese lidstaten (en nog in andere landen ook) opgebeld worden in geval van een ongeval, gewelddadigheid, of in het om het even welke andere noodsituatie. In elk land verstuurt dit nummer de oproepen door naar het nationaal noodnummer, waar de telefonisten de oproep in de lokale taal of ook in het Engels kunnen beantwoorden. Bijkomende informatie vind je op de website van de [FOD Binnenlandse Zaken](#) of voor de lijst van de lidstaten: [www.sos112.info](http://www.sos112.info).



### Vlamingen in de Wereld

Nieuwe coördinaten van de Stichting Vlamingen in de Wereld: Gaucheretstraat 90, 1030 Brussel, Tel : +32(0)2/201.73.84, Fax : +32(0)2/201.73.85, [info@viw.be](mailto:info@viw.be), [www.viw.be](http://www.viw.be). Geen vertegenwoordiger voor Oostenrijk.

### Een fietsende diplomaat

Op 2 april heeft Patrick Laureys, van de Ambassade van België te Wenen, verwoede fietser, deelgenomen aan de [Ronde van Vlaanderen voor wielertoeristen en mountainbikers](#): rond 12.000 amateurs (foto: Patersberg) hebben 256 km in het totaal doorlopen. Er is geen classement, maar Laureys heeft de ronde uitgerede: "een training voor mij" ! Op 3 april werd de Tour zelf gewonnen door onze landgenoot Tom Boonen.



### Commémoration à Mauthausen

Cette année, la cérémonie internationale de commémoration de la libération du camp de concentration de Mauthausen aura lieu le dimanche 8 mai. Point de rencontre à 10 heures auprès du Monument belge.

### Naissance princière prévue pour octobre

La Princesse Mathilde attend son troisième enfant, a annoncé le Palais Royal. La Princesse Elisabeth (3,5 ans) et le Prince Gabriël (1,5 ans) vont donc bientôt avoir une petite sœur ou un petit frère. La naissance est prévue en octobre.

### SOS européen: le 112

Le 112, le numéro d'appel d'urgence européen, peut être appelé gratuitement dans les 25 pays de l'Union européenne (et dans d'autres encore) en cas d'accident, d'agression ou toute autre situation de détresse. Ce numéro renvoie, dans chaque pays, au service d'appel d'urgence national où, outre la langue locale, les centralistes peuvent également répondre en anglais. Plus d'informations sur le site du [SPF de l'Intérieur belge](#) ou, pour la liste des pays-membres notamment: <http://www.sos112.info/>.

### Union Francophone des Belges à l'étranger

Coordonnées: 19-f, avenue des Arts, 1000 Bruxelles, Tél.: ++(32)(0)(2) 217 13 99, Fax: ++(32)(0)(2) 218 44 36, [ufbe@skynet.be](mailto:ufbe@skynet.be), [www.ufbe.be/](http://www.ufbe.be/). Délégué pour l'Australie: Michel Wolodimiroff [wolodimiroff@bigfoot.com](mailto:wolodimiroff@bigfoot.com).

### Un diplomate cycliste

Patrick Laureys, de l'Ambassade de Belgique à Vienne, passionné de bicyclette, a participé le 2 avril, parmi 12.000 autres amateurs, au [Tour des Flandres pour cyclotouristes et VTT-istes](#): 256 km au total (photo: Patersberg). Il n'y a pas de classement à l'arrivée, mais Patrick Laureys a bien terminé la course: "un entraînement pour moi" ! Le 3 avril, le Tour lui-même a été gagné par notre compatriote Tom Boonen.

## Consulair nieuws

### Behoudsverklaring van de Belgische nationaliteit: hernieuwing alle 10 jaren

De Belgen die in de loop van 1995 voor de eerste keer een verklaring tot behoud van de Belgische nationaliteit ondertekenden, moeten deze verklaring dit jaar vóór de 10<sup>e</sup> verjaardag van de 1<sup>e</sup> verklaring hernieuwen. (gelieve contact op te nemen met de Consulaire afdeling van de Ambassade indien dit u aanbelangt: 01 502 07 - 41 of - 13 of [vienna@diplobel.be](mailto:vienna@diplobel.be)).  
[Gedetailleerde informatie.](#)

### Een verwittigde reiziger is er twee waard

De versie 2005 van de brochure [Reis wijs](#)! van de FOD Buitenlandse Zaken is voortaan beschikbaar. Men vindt er talrijke informatie en handige tips om de vakantie zonder boze verrassingen door te brengen: reisdocumenten, gezondheid, geld, huisdieren, import en export van goederen... De brochure trekt ook de aandacht op het respecteren van plaatselijke wetten en gewoontes in verband met verkeer, alcoholische dranken, fotografie, culturele voorwerpen, vrijheid van meningsuiting, enz. Te consulteren op de website van de FOD Buitenlandse Zaken of vragen aan de [Ambassade](#). In dit verband is het ook belangrijk om voor het vertrek op vakantie na te kijken of je beschikt over de nodige [identiteitspapieren](#) (ook voor de kinderen). Alle informatie hierover, land per land, vind je op de website van FOD Buitenlandse Zaken. (<http://www.diplomatie.be/>)



### USA: foto en vingerafdrukken aan de grenzen

De Belgen in het bezit van een paspoort volgens het [nieuwe type](#) (zelfs als het zonder een elektronische chip is) dat de duur van hun verblijf bestrijkt, kunnen [naar de Verenigde Staten reizen](#) voor bezoeken van korte duur of via de VS transiteren zonder visum (zie [Newsletter 1](#)). Ook hebben de Amerikaanse autoriteiten besloten om aan de grenzen en luchthavens systematisch foto's en digitale vingerafdrukken te nemen van alle vreemdelingen die de VS binnenreizen.



**Paspoort: de naam van de echtgenoot inschrijven**  
Iedereen die het wenst kan door de [Ambassade of het Ereconsulaat](#), de naam van zijn/haar echtgeno(o)t(e) in zijn paspoort laten inschrijven, zelfs bij een paspoort dat al uitgereikt werd.

### De Belgische pensioenen: indienen van de aanvragen

Krachtens de regelgeving van de Europese Unie, moet een verzoek van Belgisch rustpensioen voor

## Nouvelles consulaires

### Déclaration de conservation de nationalité: à renouveler tous les dix ans

Les Belges qui ont souscrit dans le courant de 1995 une première déclaration de conservation de la nationalité belge doivent renouveler cette déclaration cette année avant le dixième anniversaire de la première déclaration (Contactez le Service consulaire de l'Ambassade: 01 502 07 -13 ou -41 ou [vienna@diplobel.be](mailto:vienna@diplobel.be)).  
[En savoir davantage.](#)

### Un voyageur averti en vaut deux

La version 2005 de la brochure [Voyageur averti](#), réalisée par le SPF Affaires étrangères est désormais disponible. On y trouve de nombreuses informations et conseils utiles afin de passer des vacances sans mauvaises surprises: documents de voyage, santé, argent, animaux de compagnie, importation et exportation de biens... La brochure attire également l'attention sur le respect des lois et usages locaux en matière de circulation routière, boissons alcoolisées, photographies, objets culturels, liberté d'expression, etc. A consulter sur le site du SPF Affaires Etrangères ou à demander à [l'Ambassade](#).

A ce propos, il est important de vérifier, avant tout départ en voyage, si vous êtes en possession de [documents d'identité](#) en règle (y compris pour les enfants). Toutes les informations à ce propos, pays par pays, sur le site du SPF Affaires étrangères ([www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be/)).

### USA: photo et empreintes aux frontières

Les Belges détenteurs d'un passeport [nouveau modèle](#) (même si celui-ci ne comporte pas de puce électronique) couvrant la durée de leur séjour, peuvent [se rendre ou transiter aux Etats-Unis](#) sans visa pour des visites de courte durée (voir [Newsletter 1](#)).

Par ailleurs, les autorités américaines ont décidé de prendre systématiquement aux frontières et aéroports une photo et les empreintes digitales de tout étranger qui entre aux USA.

### Passeport: inscrire le nom du conjoint

Toute personne qui le désire peut faire inscrire, par [l'Ambassade ou son Consulat honoraire](#), le nom de son/sa conjoint(e) dans son passeport, même dans un passeport déjà émis.

### Pension belge: où faut-il introduire sa demande ?

En application des règlements de l'Union européenne, une demande de pension de retraite belge pour une personne qui réside en Autriche (quelque soit sa

een persoon die in Oostenrijk woont (ongeacht zijn nationaliteit) [in Oostenrijk ingediend worden](#), door een eenvoudige brief, bij een gemeenteadministratie of een [instantie van sociale zekerheid](#) (al de coördinaten van deze instanties: [Hauptverband der Österreichischen Sozialversicherungsträger](#), Kundmangasse 21 postfach 600, A-1031 Wien, 01/711 32).

De betaling vindt plaats door de [Rijksdienst voor Pensioenen](#), behalve voor de openbare sector waar [FOD Financiën](#) de betaling voor zijn rekening neemt.

### Pensioenen: de bemiddelaar om U te helpen

Als u een probleem heeft met betrekking tot uw Belgische wettelijke uitkering, kan de [ombudsman voor de pensioenen](#) u helpen.

Talrijke personen richten zich immers tot de Ambassade, maar deze is niet bevoegd om in te grijpen. Het enige dat zij kunnen doen is "het certificaat van leven" voor echt verklaren dat door de pensioenskassa gevraagd wordt. Dit certificaat kan eveneens door een Oostenrijks gemeentebestuur voor echt verklaard worden. De Dienst Bemiddeling heeft werkelijk als doel de problemen van uitkeringen op te lossen. Het onderzoekt de bezwaren die de activiteiten of de werking van de diensten van de pensioenen betreffen, neemt deel aan het opstellen van de rechten van de gepensioneerden en van de toekomstige gepensioneerden, dient als bemiddelaar en zoekt naar de bemiddeling tussen de burger en de [dienst](#) van uitkeringen. Buiten het behandelen van klachten, oriënteren ze zich ook naar andere organismes waar men informatie kan verkrijgen. De dienst is gratis. De enige kosten zijn de verzendingskosten van de documenten. [De Ombudsman voor de pensioenen](#), WTC III Simon Bolivardlaan 30 box 5, 1000 Brussel, tel: +322 274 19 90, fax: +32 2 208 31 43. Een [folder](#) kan ook op de [Ambassade](#) verkregen worden.



### Attest van goed gedrag en zeden

Een "attest van goed gedrag en zeden" kan niet afgegeven worden door de Ambassade, noch aan ingeschreven Belgen, noch aan niet-ingeschreven Belgen. De betrokkenen moeten zich wenden tot de Federale Overheidsdienst Justitie - Centraal Strafregister (Hallepoortlaan 5/8 - 1060 Brussel – tel. 02/542.72.86 of 542.72.76 - fax. 02/542.72.97). U dient het volgende te vermelden: uw adres, volledige identiteit (naam, voornaam, plaats en datum van de geboorte) en waarvoor het uittreksel dient. Hierin wordt tevens opgegeven welke overheid (met adresopgave) het document aanvraagt. De uittreksels uit het strafregister worden gratis afgeleverd, maar om de kosten van de briefwisseling met het buitenland te dekken, voegt de aanvrager bij zijn schrijven drie internationale antwoord-coupons, uitgegeven en afgestempeld door een postkantoor van de verblijfplaats ([Internationaler Antwortschein](#) met een waarde van 1,30 € per stuk).

nationalité) doit être [introduite en Autriche](#), même par une simple lettre, auprès de l'administration communale ou d'un [organisme de sécurité sociale](#) (toutes les coordonnées de ces organismes: [Hauptverband der Österreichischen Sozialversicherungsträger](#), Kundmangasse 21 postfach 600, A-1031 Wien, 01/711 32).

Le paiement s'effectue, lui, par l'[Office national des Pensions belges](#), sauf pour le secteur public où le [SPF Finances](#) s'en charge.

### Pension: le médiateur pour vous aider

Si vous avez un problème à propos de votre pension légale belge, le [Service de Médiation pour les Pensions](#) peut vous aider. De nombreuses personnes s'adressent en effet à l'Ambassade, mais celle-ci n'est pas habilitée à intervenir. La seule chose qu'elle puisse faire est d'authentifier le "certificat de vie" demandé par les caisses de pension. Ce certificat peut d'ailleurs être également authentifié par une administration communale autrichienne. Le Service Médiation, lui, a véritablement pour but de résoudre les problèmes de pensions. Il examine les réclamations qui ont trait aux activités ou au fonctionnement des services des pensions, participe à l'établissement des droits des pensionnés et des futurs pensionnés, sert d'intermédiaire et recherche la conciliation entre le citoyen et le service de pensions. Outre le traitement des plaintes, il oriente aussi vers d'autres organismes où obtenir des [informations](#). Le service est gratuit. Les seuls coûts à supporter consistent dans les frais d'envoi des documents. [Service de Médiation Pensions](#), WTC III Bd Simon Bolivar 30 bte 5, 1000 Bruxelles, tél: +322 274 19 90, fax: +32 2 208 31 43. Un [dépliant](#) peut aussi être obtenu à l'[Ambassade](#).

### Certificat de bonne vie et mœurs

Un certificat de bonne vie et mœurs ne s'obtient pas à l'Ambassade, ni pour les Belges inscrits à l'Ambassade ni pour les autres. Les personnes qui en ont besoin doivent s'adresser au SPF de la Justice, Service Casier judiciaire central (Bd. Porte de Halle 5/8, 1060 Bruxelles, tél. 02/542.72.86 ou 542.72.76, fax 02/542.72.97). Dans la demande, il faut préciser votre adresse, votre identité complète (nom, prénom, lieu et date de naissance) et à quel usage le certificat est destiné, ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme demandeur (administration, futur employeur...). L'extrait du registre du casier judiciaire est gratuit, mais les frais de port pour l'étranger doivent être couverts par le demandeur. Il faut donc envoyer par courrier trois coupons-réponses internationaux émis et estampillés par votre bureau de poste ([Internationaler Antwortschein](#) d'une valeur de 1,30 € chacun).

# Fünfkampf für Europa

## Eine innergemeinschaftliche Wachstumsstrategie für die Europäische Union

(von Guy Verhofstadt)

**"Am 22. März haben wir, mit allen europäischen Staats- und Regierungschefs, wieder festgestellt, dass wir das Lissabon-Ziel, 2010 die weltweit wettbewerbsfähigste Wirtschaft zu werden, nicht erreichen werden. Diese bedauernswerte Feststellung ist weder dem Ziel selbst noch einem Mangel an gutem Willen zuzuschreiben. Das Problem steckt in der Methode.**

Die Methode, die angewendet wird, die so genannte offene Koordinationsmethode, ist nämlich viel zu freibleibend. Sie vermittelt den Eindruck, dass die Probleme der europäischen Wirtschaft von Land zu Land völlig verschieden wären und am besten auch auf nationalem Niveau gelöst werden. Dennoch ist es uns nur durch eine gewagte, gemeinsame, innergemeinschaftliche Vorgehensweise gelungen, sowohl die Grenzen für Waren und Kapital größtenteils abzubauen als auch das monetäre Durcheinander durch den Euro erfolgreich zu ordnen.

### **"Fünfkampf" für Europa**

Weshalb könnten wir diese gewagte, innergemeinschaftliche Vorgehensweise nicht auch beim Versuch, eine wettbewerbsfähige, europäische Wirtschaft aufzubauen, anwenden? Durch die heutige Vorgehensweise laufen wir nämlich die Gefahr, dass die Eigenheit des europäischen Gesellschaftsmodells verloren geht.

Die Zahlen sprechen für sich. Das durchschnittliche Wachstum des BSP lag zwischen 1992 und 2002 bei 1,9 % in der Eurozone im Vergleich zu 3,3 % in den USA. Den Prognosen der OECD zufolge soll diese Kluft zukünftig noch größer werden: 1,7 % in der Eurozone, 3,6 % in den USA bis sogar 8,8 % in China. Der Beschäftigungsgrad in der Eurozone stieg zwischen 1991 und 2002 um 6,5 % im Vergleich zu 17 % in den USA. Unterschwellig hat sich auch in der Handelsbilanz in den vergangenen zehn Jahren eine dramatische Wende vollzogen. Ein Viertel des Imports der Union stammt heute aus China, Japan und von den asiatischen Tigern, wobei im vergangenen Jahrzehnt ein gigantisches Handelsdefizit mit diesem

Teil der Welt entstanden ist. Es ist überdeutlich, dass dies erst der Anfang ist. Die Globalisierung der Weltwirtschaft ist nämlich nicht mehr zu bremsen. Neue Märkte werden erschlossen, die Anzahl der Verbraucher nimmt erheblich zu. Die Gefahr ist, dass die europäische Wirtschaft diese Chance nicht nutzt, da sie an einigen internen Mängeln, einer Reihe struktureller Schwächen leidet. Um diese Probleme in Angriff zu nehmen, müssen wir, wie mit dem Stabilitätspakt für den Euro, uns wieder trauen, eine innergemeinschaftliche Methode anzuwenden. Diese folgt fünf Strecken. Wir könnten von einem „Fünfkampf“ für Europa sprechen.



### **1. Reform unserer Steuern**

Die erste Strecke betrifft die Reform unserer Steuern. In der heutigen offenen Wirtschaft müssen unsere Dienstleistungen und Lieferungen durch den hohen Selbstkostenpreis immer wieder den Kürzeren

gegen die neuen Wachstumspole der Welt ziehen. Dieser hohe Selbstkostenpreis ist vor allem die Folge der hohen Lasten für Arbeit und Unternehmen. Da wir unser soziales Modell nicht ändern wollen, können wir uns nur für eine massenweise Verschiebung von den direkten Steuern und Sozialversicherungsbeiträgen zu indirekten Steuern entscheiden. Indirekte Steuern sind nämlich neutrale Abgaben. Sie belasten die Produktionskosten nicht direkt und wirken sich nicht auf den Export aus. Sie werden in gleicher Weise auf die importierten und die hier produzierten Waren und Dienstleistungen erhoben und haben eine neuverteilende Wirkung, die mit der direkten Steuern vergleichbar ist.

### **2 und 3. Konvergenz und Binnenmarkt**

Die 2. Spur betrifft die „Konvergenz“. Die nationalen Mitgliedstaaten reagieren heute ganz unterschiedlich. Die Dumpinggefahr droht, die nicht nur das europäische Gesellschaftsmodell beeinträchtigt, sondern auch den Zusammenhang des Binnenmarkts untergräbt. Konvergenz bedeutet keine Harmonisierung, geschweige denn eine Vereinheitlichung. Konvergenz umfasst hingegen das Festlegen einer Bandbreite, innerhalb derer jeder Mitgliedsstaat sich optimal zu entwickeln versucht, um gemeinsam eine integriertere und

wettbewerbsfähigere europäische Wirtschaft aufzubauen. Eine derartige Konvergenz könnte in vielen Bereichen angewendet werden. Dabei denke ich an die Prozentsätze der Körperschaftssteuer, die staatlichen Subventionen oder die Flexibilität auf dem Arbeitsmarkt.

Die dritte Strecke, der dritte Baustein, betrifft die Vollendung des Binnenmarkts. Die Ausführung der Binnenmarktstrategie verläuft viel zu langsam. Wie lange warten wir schon nicht auf die Einführung des

Gemeinschaftspatents? Vor allem ist aber auf den globalen Rückstand bei der Umsetzung der Richtlinien im Zusammenhang mit dem Binnenmarkt hinzuweisen. Deshalb plädiere ich für eine automatische Umsetzung der Richtlinien oder zumindest der betreffenden wichtigsten Teile. Konkret würden die wichtigsten Teile der Binnenmarktrichtlinien, die nicht innerhalb der vorgegebenen Frist umgesetzt werden, dennoch in Kraft treten, auch wenn es keine vollständige, formelle Umsetzung gibt.

#### 4. Erhöhung der Anstrengungen im Forschungsbereich

Die vierte Strecke, der vierte Baustein, betrifft die drastische Erhöhung der Anstrengungen im Forschungsbereich. Die Europäische Union bleibt hinsichtlich der Anstrengungen im Bereich Forschung und Entwicklung weit hinter den USA und vor allem Japan zurück. Um bei der innergemeinschaftlichen Finanzierung erheblich mehr Geld für Forschung und Entwicklung freizumachen, muss, sobald sich die neuen Finanzperspektiven für die Periode 2007-2013 abzeichnen, die Hälfte der Ausgaben für



Wettbewerbsfähigkeit dem Bereich Forschung und Entwicklung zugewiesen werden, während ein Viertel der Ausgaben in den Regionen der Mitgliedstaaten, die von den Strukturfonds profitieren, an Forschungs- und Entwicklungsprojekte gehen sollten.

#### 5. Politische Steuerung

Die fünfte Strecke, der fünfte Baustein, betrifft schließlich die erforderliche politische Steuerung. Wesentlich dabei ist, dass die Europäische Kommission wieder eine größere Rolle spielt und exklusiv für die Ausführung der neuen Wachstumsstrategie zuständig wird. Sie müsste die Konformität von jeder nationalen Maßnahme mit der Wachstumsstrategie oder dem Konvergenzcode einem W-(Wachstums-) Test unterziehen. Auch eine genauere Steuerung durch die Mitgliedsstaaten ist unentbehrlich. In jedem Land muss außerdem eine besondere parlamentarische Kommission eingesetzt werden, in der sowohl nationale als auch europäische Parlamentsmitglieder sitzen. „Fünfkampf für Europa“ ist ein ehrgeiziges Projekt, sowohl hinsichtlich der Ziele als auch der Instrumente. Dennoch ist dieser „Fünfkampf“ nicht die einzige Möglichkeit, die europäische Wirtschaft bis 2010 tatsächlich zur erfolgreichsten der Welt zu machen und gleichzeitig unser soziales und gesellschaftliches Modell zu gewährleisten. Die Entscheidung liegt bei den europäischen Staats- und Regierungschefs: Wollen sie sich mit vergleichenden Plänen und Aktionsplänen zufrieden geben oder wollen sie zusätzlich und nach dem Vorbild des Euro und des Binnenmarkts ein neues innergemeinschaftliches Projekt lancieren?"

⌘ Guy Verhofstadt

[Tekst in het Nederlands](http://premier.fgov.be/nl/) op <http://premier.fgov.be/nl/>

[Texte français](http://premier.fgov.be/fr/) sur le site <http://premier.fgov.be/fr/>

Aarzel niet de website van de Ambassade te raadplegen: <http://www.diplomatie.be/viennanl/>

N'hésitez pas à consulter également le site Internet de l'Ambassade: <http://www.diplomatie.be/viennafr/>

Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement [par retour de mail](#).